

Porównanie tłumaczeń Lamentacje 2:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pan stał się jak wróg. Pochłonał Izraela. Pochłonał wszystkie jego pałace, zburzył umocnienia i pomnożył u córki Syjonu płacz i narzekanie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	⚔ Pan wystąpił jak wróg. Pochłonał Izraela! Pochłonał wszystkie pałace, zburzył umocnienia i pomnożył u córki Syjonu płacz i narzekanie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pan stał się jak wróg, pochłonał Izraela, pochłonał wszystkie jego pałace, zniszczył jego twierdze i pomnożył płacz i lament u córki Judy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pan się stał jako nieprzyjaciół, połknął Izraela, połknął wszystkie pałace jego, popsuł twierdze jego, i rozmnożył w ludu Judzkim płacz i narzekanie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Zstał się JAHWE jako nieprzyjaciół, zrzucił Izraela, zrzucił wszystkie mury, rozwalił zamki jego i namnożył u córki Judzkiej uniozonego i uniozoną.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	He Pan był jakby wrogiem, zburzył Izraela, zburzył wszystkie pałace, poburzył baszty, namnożył u Córy Judy skargi za skargami.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pan stał się jak wróg, zniszczył Izraela; zniszczył wszystkie jego pałace, rozwalił jego twierdze. I pomnożył u córki Judzkiej smutek i narzekanie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	He JAHWE stał się podobny do wroga i zniszczył Izraela, zniszczył wszystkie jego pałace, twierdze obrócił w ruinę, i pomnożył u Córy Judzkiej płacz i lament.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Hufcem wrogim JAHWE stał się dla nas, zniszczył On Izraela, zburzył wszystkie jego pałace, spustoszył jego twierdze. Kazał Judei cierpieć nieznośne bóleści.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pan stał się jak gdyby wrogiem, zniszczył Izraela, zburzył wszystkie jego pałace, zniweczył jego twierdze. Spiętrzył przeciw Córce judzkiej boleść i lament.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Господь став наче ворогом, затопив Ізраїля, затопив його замки, знищив його твердині і помножив в дочки Юди принижену і прибиту.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Pan powstał jakby wróg, spustoszył Israela, spustoszył wszystkie jego pałace, zburzył jego warownie, a u córki Cyonu namnożył jęku i rozpacz.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	JAHWE stał się jak nieprzyjaciół. Pochłonał Izraela. Pochłonał wszystkie jej wieże mieszkalne; obrócił w ruinę swoje warownie. A u córki judzkiej mnoży żal i lament.